

Тема 4. СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

	Части речи, выступаю- щие в роли определения	Характерные признаки	Пример	Указания по переводу
1	2	3	4	5
ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ* 1	Положительная степень сравнения	Исходная форма	un texte <u>difficile</u>	Прилагательное в роли определения следует переводить 1) прилагательным в положительной степени <u>трудный</u> текст
	Сравнительная степень сравнения	plus, moins aussi + исходная форма + que	le texte <u>plus difficile que</u>	2) прилагательным в положительной степени со словом «более» или «менее». <u>более трудный текст</u>
	Превосходная степень сравнения	le plus или le moins + исходная форма	le texte <u>le plus diffi- cile</u>	3) прилагательным в положительной степе-ни со словом «самый» или суффиксами «айш» «ейш» <u>самый трудный</u> текст

ПРИЧАСТИЕ	participe présent	<div>Основа 1-го лица, мн. числа présent</div> <div>+</div> <div>окончание ant</div>	Le garçon <u>écrivait</u> une lettre	participe présent в роли определения следует переводить на русский язык причастием с суффиксами «ущ», «ющ», «аш», «ящ». мальчик <u>пишущий</u> письмо
	participe passé**	<div>I группа основа inf.</div> <div>+</div> <div>окончание é</div> <div>II группа основа inf.</div> <div>+</div> <div>окончание i</div> <div>III группа измененная основа</div> <div>+</div> <div>окончание i, u, t, s</div>	une lettre <u>écrite</u>	participe passé в роли определения следует переводить на русский язык причастием с суффиксами «нн», «вш», «ем». <u>написанное</u> письмо
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ	Количественные	<div>исходная форма</div>	deux leçons	числительные в роли определения следует переводить 1) количественными числительными два урока
	Порядковые	<div>исходная форма</div> <div>+</div> <div>суффикс ième</div>	la deuxième leçon	2) порядковыми числительными второй урок

* Особые случаи образования степеней сравнения прилагательных:

bon (хороший) – meilleur (более, менее хороший) – le meilleur (самый хороший, наилучший), mauvais (плохой) – pire (более, менее плохой) – le pire (самый плохой), petit (маленький) – moindre (меньший) – le moindre (наименьший).

** Participe passé в роли определения согласуется с определяемым словом в роде и числе.

Participe passé

Participe passé переходных глаголов соответствует русскому причастию страдательного залога настоящего и прошедшего времени.

Например: глагольная форма **corrigé** является причастием прошедшего времени (*participe passé*) глагола **corriger**.

Примечание:

participe passé глаголов 1-ой группы оканчивается на **-é**, *participe passé* глаголов 2-ой группы оканчивается на **-i**:

parler — parlé, choisir — choisi

Les règles étudiées pas les élèves переводится в зависимости от контекста: правила, *изучаемые* или *изученные* студентами.

В предложении *participe passé* употребляется чаще всего в роли определения, оно ставится всегда после определяемого существительного и согласуется с ним в роде и числе:

Le professeur rend aux étudiants les devoirs corrigés.

Ce sont des livres réunis par mon père.

Participe présent

В предложении *Danielle passait des heures à causer avec des pêcheurs préparant leurs lignes et leurs filets* глагольная форма **préparant** является причастием настоящего времени — **participe présent**.

Participe present образуется от основы 1-го лица множественного числа настоящего времени глагола путем прибавления окончания **-ant**:

nous prépar-ons — prépar**ant**

nous choisiss-ons — choisiss**ant**

nous ven-ons — ven**ant**

Три глагола имеют особую форму:

être — étant, avoir — ayant, savoir — sachant.

Participe présent, относящийся к существительному, переводится на русский язык причастием действительного залога несовершенного вида (настоящего или прошедшего времени) и выражает действие, происходящее одновременно с действием главного глагола:

Elle causait avec les pêcheurs préparant leurs lignes et leurs filets	Она разговаривала с рыбаками, готовившими (готовящими) свои удочки и сети.
---	--

Il était debout devant la fenêtre donnant sur le jardin.	Он стоял у окна, <i>выходящего</i> (<i>выходившего</i>) в сад.
--	--

Les trains *venant* du Поезда, *идущие* с юга Франции,
Midi arrivent à la gare de прибывают на Лионский вокзал.
Lyon.

Participe présent — неизменяющаяся глагольная форма.

Participe passé глаголов, спрягаемых с вспомогательным глаголом **avoir**, согласуется в роде и числе с прямым дополнением, если это дополнение находится перед причастием.

Прямое дополнение обычно находится перед причастием в трех случаях:

1. если оно выражено приглагольным местоимением:
Répétez votre question, s'il vous plait, je l'ai mal comprise.
2. если существительное является антецедентом придаточного определительного предложения:
Fais-moi voir la lettre que tu as écrite.
3. в вопросительном предложении, вводимом вопросительным прилагательным **quel** или вопросительным наречием **combien**:
Quels livres avez-vous achetés?
Combien de livres avez-vous choisis?